Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 36 (1989)
Heft: 1-2

Werbung

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 08.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Sirenenkontrolle

Am Mittwoch, 1. Februar 1989, findet um 13.30 Uhr in der ganzen Schweiz eine Kontrolle der Alarmsirenen statt. Beim Probealarm wird die Funktionstüchtigkeit der über 5000 Sirenen geprüft, mit denen die Bevölkerung im Katastrophen- und Kriegsfall alarmiert wird.
Die Kontrolle besteht aus der Auslösung des Zeichens «Allgemeiner Alarm». Es handelt sich dabei um einen an- und abschwellenden Heulton von einer Minute Dauer. Im Bedarfsfall darf der Probealarm bis spätestens 14.00 Uhr wiederholt werden.
Wenn das Zeichen «Allgemeiner Alarm» ausserhalb des Probealarms ertönt, bedeutet dies, dass eine Gefährdung der Bevölkerung möglich ist. In diesem Fall wird die Bevölkerung gebeten, Radio DRS 1 zu hören, die Anweisungen der Behörden zu befolgen und die Nachbarn zu informieren. Weitere Hinweise und Verhaltensregeln finden sich auch auf den hintersten Seiten jedes Telefonbuches.
Im Interesse der Sicherheit der Bevölkerung werden die Probealarme jährlich zweimal durchgeführt. Das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement bittet die Bevölkerung um Verständnis für die mit dem Probealarm verbundenen Unannehmlichkeiten. ▲

Eidgenössisches Justiz- und Polizeidepartement
Informations- und Pressedienst

Controllo delle sirene

Mercoledì 1° febbraio 1989, alle ore 13.30, verrà effettuata in tutta la Svizzera una nuova prova delle sirene d'allarme. Tale prova serve a verificare l'efficienza delle 5000 e più sirene attualmente in funzione che permettono di dare l'allarme alla popolazione in caso di guerra o di catastrofe.
Il controllo consiste nell'inserimento del segnale di «allarme generale»: si tratta di un suono modulato regolare, della durata di un minuto, che può essere ripetuto diverse volte. In caso di necessità l'allarme di prova può essere ripetuto fino alle ore 14.00 al più tardi.
Se il segnale di «allarme generale» viene diffuso in un momento diverso da quello previsto per l'allarme di prova, ciò significa che la popolazione potrebbe essere in pericolo. In tal caso tutti sono invitati ad ascoltare il 1° programma della radio della Svizzera italiana, ad attenersi alle istruzioni impartite dalle autorità e ad informare i vicini.
Per ulteriori informazioni e regole di comportamento è inoltre possibile consultare le ultime pagine di tutti gli elenchi telefonici.
Per garantire la sicurezza della popolazione gli allarmi di prova verranno effettuati due volte all'anno. Il Dipartimento federale di giustizia e polizia ringrazia la popolazione per la comprensione di cui dà prova a causa dei disagi legati a tali controlli. ▲

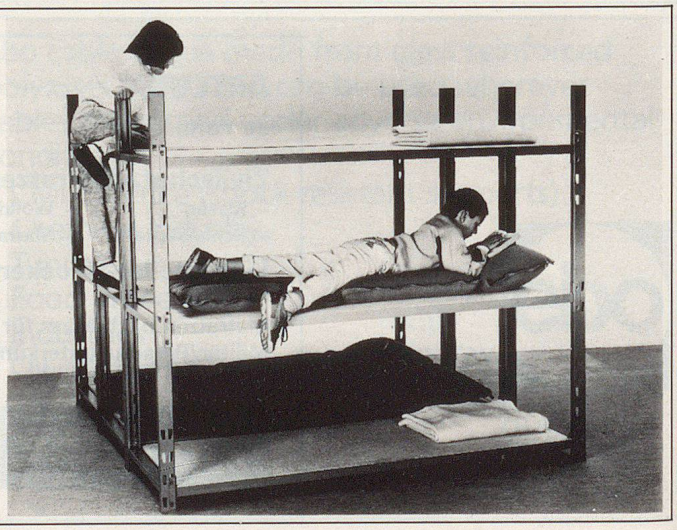
Dipartimento federale di giustizia e polizia
Servizio informazione e stampa

Contrôle des sirènes

Le mercredi 1er février 1989 à 13 h 30, un contrôle des sirènes sera de nouveau effectué dans toute la Suisse. Le déclenchement de l'alarme à titre d'essai sert à vérifier le bon fonctionnement des sirènes – elles sont plus de 5000 – qui permettent d'avertir la population en cas de guerre ou de catastrophe.
Ce contrôle s'effectue en déclenchant le signal «alarme générale», qui consiste en un son oscillant continu d'une minute. En cas de nécessité, l'essai d'alarme peut être répété jusqu'à 14 heures au plus tard.
Si le signal «alarme générale» retentit à un autre moment que celui des essais, cela signifie que la population court certains dangers. Chacun est alors prié d'écouter la Radio Suisse Romande 1, de se conformer aux instructions de l'autorité et d'informer ses voisins. De plus amples informations sur les signaux d'alarme et les règles de comportement à observer en cas d'alarme figurent aux dernières pages de chaque annuaire téléphonique.
Dans l'intérêt de la population, de tels essais d'alarme se répéteront deux fois par an. Le Département fédéral de justice et police remercie la population de la compréhension dont elle fait preuve face aux désagréments liés à ces contrôles. ▲

Département fédéral de justice et police
Service d'information et de presse

Schutzraumliege-System MV3
BZS schockgeprüft

für Schutzräume bis 200 Schutzplätze
3er-Schutzraumliegestelle MV3 292.60
6er-Schutzraumliegestelle MV3 611.20
9er-Schutzraumliegestelle MV3 929.80

VARGA AG **Metallwarenfabrikation**
Chamerstr. 14 6343 Rotkreuz Tel. 042-64 12 89